

Rest, sweet nymphs

Francis Pilkington
(1562-1638)

Rest sweet nymphs, let gol-den sleep charm your star-brigh - ter eyes, Whiles my lute the
nymphs let sleep_ charm

Rest sweet nymphs, let gol-den sleep charm your star-brigh - ter eyes, Whiles my lute the

Detailed description: This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is a vocal line in G minor, 4/4 time, with lyrics: "Rest sweet nymphs, let gol-den sleep charm your star-brigh - ter eyes, Whiles my lute the". The bottom staff is a lute accompaniment in G minor, 4/4 time, with lyrics: "nymphs let sleep_ charm".

watch doth keep with plea-sing sym - pa - thies. Lul - la lul - la - by, lul - la lul - la -
lul - la - by

watch doth keep with plea-sing sym - pa - thies. lul - la - by, lul - la -
lul - la lul - la - by

Detailed description: This system contains the second two staves of the musical score. The top staff continues the vocal line with lyrics: "watch doth keep with plea-sing sym - pa - thies. Lul - la lul - la - by, lul - la lul - la -". The bottom staff continues the lute accompaniment with lyrics: "lul - la - by, lul - la - lul - la lul - la - by".

by sleeps sweet - ly, sleeps Sweet-ly let no-thing af - fright ye; In calm con - tent - ments lie. lie.
by sleep sweet-ly, sleep sweet-ly, let no-thing af - fright ye; In calm con - tent - ments lie. lie.

Detailed description: This system contains the final two staves of the musical score. The top staff continues the vocal line with lyrics: "by sleeps sweet - ly, sleeps Sweet-ly let no-thing af - fright ye; In calm con - tent - ments lie. lie.". The bottom staff continues the lute accompaniment with lyrics: "by sleep sweet-ly, sleep sweet-ly, let no-thing af - fright ye; In calm con - tent - ments lie. lie.". The system ends with a double bar line and first/second endings.

Rest, sweet nymphs

1

Rest, sweet nymphs,
let golden sleep
charm your starbrighter eyes,
Whiles my lute
the watch doth keep,
with pleasing sympathies.
Lulla lullaby, lulla lullaby,
Sleep sweetly,
let nothing affright ye;
In calm contentments lie.

Ruht, holde Nymphen,
lasst goldenen Schlaf
eure sternklaren Augen entzücken,
während meine Laute
die Wache hält,
mit beglückender Sympathie.
Einlullaute
Schlafe süß,
lasst euch nicht beunruhigen,
liegt in ruhiger Zufriedenheit.

2

Dream, fair virgins,
of delight,
And bless'd Elysian groves,
Whiles
the wand'ring shades of night
resemble your true loves.
Lulla lullaby, lulla lullaby,
Your kisses, your blisses
send them by your wishes,
although they be not nigh.

Träumt, liebliche Jungfrauen,
von der Freude,
und den gesegneten elysischen Hainen,
währenddessen
die wandernden Schatten der Nacht
euren wahren Liebsten gleichen.

Eure Küsse, eure Wonnen,
sendet sie ihnen mit euren Wünschen,
wenn sie auch nicht in der Nähe sind.

3

Thus, dear damsels,
I do give Goodnight,
and so am gone.
With your hearts' desires
long live,
Still joy and never moan.
Lulla lullaby, lulla lullaby,
Hath pleased you and eased you
And sweet slumber
seized you.
And now to bed I hie.

Also, liebe Fräulein,
ich entbiete euch ‚Gute Nacht‘,
und gehe.
Mit euren Herzenswünschen
lebt lange,
freut euch stets und klagt nie.
(mein) Schlaflied
hat euch erfreut und entspannt
und süßer Schlummer
hat euch überwältigt.
Und nun eile ich zu Bett.

SG/SO/KH 260603